

Software Process Capability Questionnaire

Requirement Management

1. Are system requirements allocated to software used to establish a baseline for software engineering and management use?

Comments:

2. As the systems requirements allocated to software change, are the necessary adjustments to software plans, work products, and activities made?

هل تغير المتطلبات المتفق عليها يتطلب تغيير خطة المشروع والمنتج النهائي والشاغل المنفذة؟

--	--

Comments:

3. Does the project follow a written organizational policy for managing the system requirements allocated to software?

هل المشروع يتبع سياسة منظمه مكتوبة لإدارة متطلبات النظام المتفق عليها في البرامج؟

--	--

Comments:

4. Are the people in the project who are charged with management responsibilities for allocated requirements trained in the procedures for managing allocated requirements?

هل الموظفين في المشروع و المكلفين بمسؤوليات إداريه للمتطلبات مربيين على إجراءات إدارة المتطلبات المتفق عليها؟

--	--

Comments:

5. Are measurements used to determine the status of the activities performed for managing the allocated requirements (e.g., total number of requirements changes that are proposed, open, approved, and incorporated into the baseline)?

هل تستخدم المقاييس لتحديد حالة الأنشطة المنفذة لإدارة المتطلبات المتفق عليها؟ (العدد الكلي للمتطلبات التي حث لها تغيير سواء كانت مقترحة، عامه، متفق عليها، وتم إراجها منذ البداية)؟

--	--

Comments:

6. Are the activities for managing allocated requirements on the project subject to SQA review?

هل تخضع نشاطات إدارة المتطلبات المتفق عليها لبرامج ضبط الجودة؟

--	--

Comments:

Software Project Planning

1. Are estimates (e.g., size, cost, and schedule) documented for use in planning and tracking the software project?

تخطيط ومتابعة برامج

Comments:

2. Do the software plans document the activities to be performed and the commitments made for the software project?

هل توفر خطط البرمجيات عملية توثيق للأنشطة المراد تنفيذها وكذلك للإلتزامات التي تم التعهد بها في المشروع؟

--

Comments:

3. Do all affected groups and individuals agree to their commitments related to the software project?

هل جميع المتأثرين لديكم من جماعات وأفراد يوافقون على الوفاء بالالتزامات ذات العلاقة بالمشروع؟

--

Comments:

4. Does the project follow a written organization policy for planning a software project?

هل المشروع يتبع سياسة منظمة مكتوبة لتخطيط برامج المشروع؟

--

Comments:

5. Are adequate resources provide for planning the software project (e.g., funding and experienced individuals)?

هل يتم توفير الموارد الكافية لتخطيط برامج المشروع (مثلا من الناحية الماليه وتوفر الخبرات)؟

--

Comments:

6. Are measurements used to determine the status of the activities for planning the software project (e.g., completion of milestones for the project planning activities

هل تستخدم المقاييس لتحديد الأنشطة المستخدمه لتخطيط المشروع (مثلا إستكمال معالم المشروع لأشغله التخطيط ومقارنتها مع الخطة)؟

--

as compared to the plan)?

Comments:

7. Does the project manager review the activities for planning the software on both a periodic and event-driven basis?

هل مدير المشروع يقوم بفحص ومراجعة أنشطته تخطيط البرامج دوريا وفي حالة حدوث حدث معين؟

Comments:

Software Project Tracking and Oversight

1. Are the project's actual results (e.g., schedule, size, and cost) compared with estimates in the software plans?

Comments:

2. Is corrective action taken when actual results differ significantly from the project's software plans?

هل يتم إتخاذ الإجراءات التصحيحية عندما تكون النتائج الفعلية غير متوافقه مع التقديرات التي وضعت في خطط البرامج؟

Comments:

3. Are changes in the software commitments agreed to by all affected groups and individuals?

في حالة حدوث تغييرات في إلتزامات البرمجيات هل يتم الاتفاق مع الفئات المتأثره والأفراد؟

Comments:

4. Does the project follow a written organizational policy for both tracking and controlling its software development activities?

هل المشروع يتبع سياسة منظمه مكتوبة لمتابعته والتحكم بالأمر المتعلقه بتطويره؟

Comments:

5. Is someone on the project assigned specific responsibilities for tracking software work products and activities (e.g., effort. Schedule, and budget)?

هل تسند لشخص ما مسؤوليات محددة لمتابعة تطور العمل والأنشطة (مثلا في الجهد المبذول، الجدول الزمني ، والميزانية)؟

Comments:

6. Are measurements used to determine the status of the activities for software tracking and oversight (e.g., total effort expended in performing tracking and oversight activities)?

هل تستخدم المقاييس لتحديد الأنشطه الحاليه المستخدمه في متابعة البرمجيات والإشراف عليها ومتابعتها (مثلا مجموع الجهد المبذول في أداء أنشطه الرقابة والمتابعة)؟

Comments:

7. Are the activities for software project tracking and oversight reviewed with senior management on a periodic basis (e.g., project performance, open issues, risks, and action items)?

هل تقوم بمتابعة انشطة المشروع والإشراف عليها وفحصها مع الإدارة العليا دوريا (مثلا متابعة أداء المشروع ، القضايا المفتوحه للنقل ، والمخاطر ، وبنود العمل)؟

Comments:

Software Subcontract Management

1. Is a documented procedure used for selecting subcontractors based on their ability to perform the work?

Comments:

2. Are changes to subcontracts made with the agreement of both the prime contractor and the subcontractor?

هل التغييرات التي تحدث مع المتعاقدين الفرعيين تكون بموافقة كل من المتعاقدين الرئيسيين والمتعاقدين الفرعيين؟

Comments:

3. Are periodic technical interchanges held with subcontractors?

هل توجد تقنيات متبادله تعقد مع المقاولين الفرعيين؟

Comments:

4. Are the results and performance of the software subcontractor tracked against their commitments?

هل يتم مراجعة نتائج وأداء البرمجيات المتعاقد عليها مع المتعاقدين الفرعيين والتأكد من إلتزامهم بالعقود؟

Comments:

5. Does the project follow a written organizational policy for managing software subcontracts?

هل المشروع يتبع سياسة مكتوبة لإدارة ومتابعة العقود من الباطن؟

Comments:

6. Are the people responsible for managing software subcontracts trained in managing software subcontracts?

هل الأشخاص المسؤولين عن إدارة البرامج والعقود من الباطن مدربين في مجال إدارة البرامج والعقود من الباطن؟

Comments:

7. Are measurements used to determine the status of the activities for managing software subcontracts (e.g., schedule status with respect to planned delivery dates and effort expended for managing the subcontracts)?

هل تستخدم المقاييس لتحديد الأنشطة الحاليه المستخدمه لإدارة البرامج والعقود من الباطن (مثلا إحترام الجدول الزمني المخطط وتواريخ التسليم وقيلى الجهد المبذول لإدارة العقود من الباطن)؟

Comments:

8. Are the software subcontract activities reviewed with the project manager on both a periodic and event-driven basis?

هل البرمجيات من الباطن مع الأنشطة تراجع مع مدير المشروع سواء دوريا أو عند حدوث أحداث معينه؟

Comments:

Software Quality Assurance (SQA)

1. Are SQA activities planned?

Comments:

2. Do SQA activities provide objective verification that software products and activities adhere to applicable standards, procedures, and requirements?

هل تمدنا أنشطة برامج ضبط الجودة بتحقيق أهداف منتجات البرمجيات وذلك عن طريق الإلتزام بالمعايير المعمول بها، والإجراءات، والمتطلبات؟

Comments:

3. Are the results of SQA reviews and audits provided to affected groups and individuals (e.g., those who performed the work and those who are responsible for the work)?

هل نتائج برامج ضمن الجودة يتم توفيرها الى الأفراد والمجموعات المتأثره (مثلا اولئك الذين أدوا العمل و يتحملون مسؤولية العمل)؟

Comments:

4. Are issues of noncompliance that are not resolved within the software project addressed by senior management (e.g., deviations from applicable standards)?

Comments:

هل توجد قضايا خلافية لم تحل في إطار مشروع البرمجيات من جانب الإدارة العليا (مثلا الإنحراف عن المعايير المعمول بها)؟

5. Does the project follow a written organization policy for implementing SQA activities?

Comments:

هل يتبع المشروع سياسة منظمة مكتوبة لتنفيذ أنشطته برامج ضبط الجودة؟

6. Are adequate resources provided for performing SQA activities (e.g., funding and a designated manager who will receive and act on software noncompliance items)?

Comments:

هل يتم توفير الموارد الكافية لأداء أنشطته برامج ضبط الجودة (كالتمويل وتعيين مديرا يتولى عملية عدم الإلتزام ببنود البرمجيات)؟

7. Are measurements used to determine the cost and schedule status of the activities performed for SQA (e.g., work completed, effort and funds expended compared to the plan)? هل تستخدم المقاييس لتحديد التكاليف والجدول الزمني لنشاطات ضبط الجودة (مثلا العمل المنجز ، والأموال المدفوعة و الجهد المبذول بالمقارنة مع الخطة)؟

Comments:

8. Are activities for SQA reviewed with senior management on a periodic basis? هل تراجع أنشطه برامج ضبط الجودة مع الإدارة العليا دوريا؟

Comments:

Software Configuration Management (SCM)

1. Are software configuration management activities planned for the project?

Comments:

2. Has the project identified, controlled and made available the software work products to be placed under configuration management?

هل عرف المشروع ووضعت قوانين إدارته وأتيحت لعمل المنتج البرمجي ووضعت تحت إدارة الإعدادات؟

Comments:

3. Does the project follow a documented procedure to control changes to configuration items/units?

هل المشروع يقوم بإتباع إجراءات موثقة للتحكم في التغييرات على إعدادات البنود والوحدات؟

Comments:

4. Are standard reports on software baselines (e.g., software configuration control board minutes and change request summary and status reports) distributed to affected groups and individuals?

هل توجد تقارير موحدة وقيلسيه لبناء بنيه تحتيه للبرمجيات (مثلا إدارة خطوات البرمجيات ومختصر المتطلبات المتغيرة وتقارير الحالة) توزع على المتأثرين من الجماعات والأفراد؟

Comments:

5. Does the project follow a written organizational policy for implementing software configuration management activities?

هل يتبع المشروع سياسة منظمه مكتوبة لتنفيذ أنشطة برامج إدارة الإعدادات؟

Comments:

6. Are project personnel trained to perform the software configuration management activities for which they are responsible?

هل للمشروع أفراد مبربين على أداء البرمجيات لتنفيذ خطوات إدارة انشطه التشكيلي والإعداد و التي هم مسؤولون عنها؟

Comments:

7. Are measurements used to determine the status of activities for software configuration management (e.g., effort and funds expended for software configuration management activities)?

هل تستخدم المقاييس لتحديد الأنشطة الحاليه المستخدمه لإعداد البرمجيات (مثلا الجهد المبذول والأموال التي أنفقت من أجل تشكيلي برمجيات إدارة الأنشطة)؟

Comments:

8. Are periodic audits performed to verify that software baselines conform to the documentation that defines them (e.g., by the SCM group)?

هل توجد مراجعة دورية للتأكد من أن البرامج تتوافق مع ما تم توثيقه (مثلا من جانب المسؤولين من إدارة خطوات البرامج)؟

Comments:

Organization Process Focus

1. Are the activities for developing and improving the organization's and project's software processes coordinated across the (e.g., via a software engineering process group)?

Comments:

2. Is your organization's software process assessed periodically?

هل تخضع منظمتمك لعملية تقييم دوري؟

Comments:

3. Does your organization's follow a documented plan for developing and improving its software process?

هل تضع منظمتكم لخطّة موفقه لتطوير وتحسين البرامج ؟

Comments:

4. Does senior management sponsor the organization's activities for software process development and improvements (e.g., by establishing long-term plans, and by committing resources and funding)?

هل ترعى الإدارة العليا أشطه منظمه لعملية تطوير البرمجيات والتحسينات (مثلا من خلال إنشاء خطط طويلة الأجل ، والإلتزام بتوفير الموارد والتمويل)؟

Comments:

5. Do one or more individuals have full-time or part-time responsibility for the organization's software process activities (e.g., a software process engineering group)?

هل يوجد شخص أو مجموعة من الأشخاص لهم دوام كامل أو دوام جزئي مسؤولون عن تنظيم أشطه البرمجيات (مثلا عملية هنمسة البرمجيات في مجموعة)؟

Comments:

6. Are measurements used to determine the status of the activities performed to develop and improve the organization's software process (e.g., effort expended for software process assessment and improvement)?

هل تستخدم المقاييس لتحديد الأنشطة الحاليه المنفذة لتطوير وتحسين العمليات داخل المنظمه (مثلا الجهد المبذول لتقييم وتحسين البرمجيات)؟

Comments:

7. Are the activities performed for developing and improving software process reviewed periodically with senior management?

هل الأنشطة المنفذة لتطوير وتحسين البرمجيات تتم مراجعتها وإعادة عملية النظر فيها بصورة دورية مع الإدارة العليا؟

Comments:

Organization Process Definition

1. Has your organization developed, and does it maintain, a standard software process?

Comments:

2. Does the organization collect, review, and make available information related to the use of the organization's standard software process (e.g., estimates and actual data on software size, effort, and cost; productivity data; and quality measurements)?

هل تقوم المنظمه بتجميع ومراجعة و توفير المعلومات ذات الصله باستخدام القياسات في البرمجيات (مثلا التقديرات والبيانات الفعلية عن حجم البرمجيات ، والجهد ، والتكلفه ؛ بيانات الإنتاجية ؛ وجوده القيلست)؟

Comments:

3. Does the organization follow a written policy for both developing and maintaining its standard software process and related process assets (e.g., descriptions of approved software life cycles)?

هل تتبع منظمتكم سياسة مكتوبة لتطوير وتحسين معاييرها ومقاييسها والعمليات ذات الصلة بالأصول (مثلا مواصفات لحوارات حياة البرمجيات التي تمت الموافقة عليها)؟

Comments:

4. Do individuals who develop and maintain the organization's standard software process receive the

هل الموظفين المسؤولين من عمليات تطوير وصيانة البرمجيات بصورة قياسية يتلقون التدريب المطلوب لأداء هذه الأنشطة؟

required training to perform these activities?

Comments:

5. Are measurements used to determine the status of the activities performed to define and maintain the organization's standard software process (e.g., status of schedule milestones and the cost of process definition activities)?

هل تستخدم المقاييس لتحديد حالة الأنشطة المنفذة من حيث تعريف ومتابعة البرمجيات القياسية (مثلا وضع معالم لجدول زمني و تكلفة عملية التعرف بالأنشطة)؟

Comments:

6. Are the activities and work products for developing and maintaining the organization's standard software process subjected to SQA review and audit?

هل انشطه تطوير ومتابعة المنتجات بصورة قياسية تخضع لبرامج ضبط الجودة؟

Comments:

Training Program

1. Are training activities planned?

Comments:

2. Is training provided for developing the skills and knowledge needed to perform software managerial and technical roles?

هل التدريب الذي توفره لتطوير المهارات والخبرات ضروري لتنفيذ الأدوار التقنيه و الإداريه؟

Comments:

3. Do members of the software engineering group and other software groups receive the training necessary to perform their roles?

هل أعضاء هندسة البرمجيات والأعضاء الآخرون يجب أن يتلقوا التدريب اللازم لأداء أدوارهم؟

Comments:

4. Does your organization follow a written organizational policy to meet its training needs?

هل تتبع منظماتكم سلسة مكتوبة لتلبية الإحتياجات التدريبيه؟

Comments:

5. Are adequate resources provided to implement the organization's training program (e.g., funding, software tools, appropriate training facilities)?

هل يتم توفير الموارد الكافية لتنفيذ برنامج التدريب في لمنظمة (مثلا التمويل ، أدوات البرمجيات ، توفير وسائل مناسبة للتدريب)؟

Comments:

6. Are measurements used to determine the quality of the training program?

هل تستخدم المقاييس لتحديد مدى جودة البرنامج التدريبي؟

Comments:

7. Are training program activities reviewed with senior management on a periodic basis?

هل يخضع برنامج التدريب للمراجعة بولسطة الإدارة العليا بصورة دورية؟

Comments:

Integrated Software Management

1. Was the project's defined software process developed by tailoring the organization's standard software process?

Comments:

2. Is the project planned and managed in accordance with the project's defined software process?

هل يخطط ويدير المشروع وفقا لتعريف عمليات المشروع؟

Comments:

3. Does the project follow a written organizational policy requiring that the software project be planned and managed using the organization's standard software process?

هل تتبع منظمتكم سياسة مكتوبة لإدارة وتخطيط المشروع وذلك باستخدام القياسات في البرمجيات داخل المنظمة؟

Comments:

4. Is training required for individuals tasked to tailor the organization's standard software process to define a software process for a new project?

هل توفير التدريب للأفراد يتطلب المعرفة بقياسات البرمجيات لتحديد ومعرفة العمليات لمشروع جديد؟

Comments:

5. Are measurements used to determine the effectiveness of the integrated software management activities (e.g., frequency, causes and magnitude of re-planning efforts)?

هل تستخدم المقاييس لتحديد مدى فعالية البرامج المتكمله لإدارة الأنشطة (مثلا تكرار إعادة التخطيط وأسبابه وقيمه)؟

Comments:

6. Are the activities and work products used to manage the software project subjected to SQA review and audit?

هل أنشطة وأعمال المنتج المستخدمة لإدارة البرامج تخضع لبرامج ضبط الجودة والمراجع والفحص؟

Comments:

Software Product Engineering

1. Are the software work products produced according to the project's defined software process?

Comments:

2. Is consistency maintained across software work products (e.g., is the documentation tracing requirements through software requirements, design, code, and test cases maintained)?
هل يكون هناك إتساق معين ومشارك بين كل برامج عمل المنتج (مثل المتابعه عن طرق الوثائق تكون في مرحله أخذ المتطلبات المتفق عليها، التصميم، التكويد، الإختبار والصيانه)؟

Comments:

3. Does the project follow a written organizational policy for performing the software engineering activities (e.g., a policy which requires the use of appropriate methods and tools for building and maintaining software products)?
هل تتبع منظمتكم سياسة مكتوبة لمزاولة أنشطه هندسة البرمجيات (مثلا سياسة تتطلب إستخدام الطرق الملائمه والأدوات اللازمة لبناء وصيانة منتجت البرمجيات)؟

Comments:

4. Are adequate resources provided for performing the software engineering tasks (e.g., funding, skilled individuals, and appropriate tools)?
هل يتم توفير الموارد الكافية لأداء مهام هندسة البرمجيات (كالتمولي، الخبراء، والأدوات المناسبه)؟

Comments:

5. Are measurements used to determine the functionality and quality of the software products (e.g., numbers, types, and severity of defects identified)?
هل تستخدم المقاييس لتحديد القدرات الوظيفيه والجوده لمنتجت البرمجيات (مثلا بأعداد، أنواع، و معرفة العيوب)؟

Comments:

6. Are the activities and work products for engineering software subjected to SQA reviews and audits (e.g., is required testing performed, are allocated requirements traced through the software requirements, design, code and test cases)?
هل تخضع الأنشطة والأعمال الهندسية لمنتجت البرمجيات لبرامج ضبط الجوده والمراجعات والمتابعه (مثلا إجراء عملية الإختبار للمتطلبات في كل خطوات النظام المتفق عليها من تصميم وتكويد وإختبار)؟

Comments:

Intergroup Coordination

1. On the project, do the software engineering group and other engineering groups collaborate with the customer to establish system requirements?

Comments:

2. Do the engineering groups agree to the commitments as represented in the overall project plan?

هل يوافق مهندسي البرمجيات على الإلتزامات الموضحة في خطة المشروع؟

Comments:

3. Do the engineering groups identify, track, and resolve intergroup issues (e.g., incompatible schedules, technical risks, or system-level problems)?

هل المجموعات الهندسية تحدد وتتابع وتحل وتحسم القضايا بين المجموعات (مثلا مشاكل الجدولة غير المتوافقة مع النظام، المخاطر التقنية، أو مشاكل على مستوى النظام)؟

Comments:

4. Is there a written organizational policy that guides the established of interdisciplinary engineering teams?

هل تتبع منظمتكم سياسة مكتوبة تعود لإنشاء فرق هندسي مضبط و مدروس بعنايه؟

Comments:

5. Do the support tools used by different engineering groups enable effective communication and coordination (e.g., compatible word processing systems, database systems, and problem tracking systems)?

هل الأدوات المستخدمة بواسطة مختلف المجموعات الهندسية تمكن من الإتصال الفعول والتنسيق (مثال لكلمات متوافقة معالجة النظم، نظم قواعد البيانات، مشاكل متابعة النظام)؟

Comments:

6. Are measures used to determine the status of the intergroup coordination activities (e.g., effort expended by the software engineering group to support other groups)?

هل تستخدم المقاييس لتحديد مدى تنسيق الأنشطة بين المجموعات (مثلا الجهد المبذول للتعاون بين مجموعة ومجموعة أخرى)؟

Comments:

7. Are the activities for intergroup coordination reviewed with the project manager on both a periodic and event-driven basis?

هل عملية التنسيق بين المجموعات يتم مراجعتها و إستعراضها لمدير المشروع دوريا و عند وقوع حدث؟

Comments:

Peer Reviews

1. Are peer reviews planned?

عمليات المراجعة والفحص؟

Comments:

2. Are actions associated with defects that are identified during peer reviews tracked until they are resolved?

هل الأخط المرتبطة بالعيوب و التي تم تحديدها أثناء عمليات المراجعة يتم وضعها في الإعتبار الى أن تحل المشكله؟

Comments:

3. Does the project follow a written organizational policy for performing peer reviews?

هل تتبع منظمتكم سياسة مكتوبة لأداء عمليات المراجعة والفحص؟

--	--

Comments:

4. Do participants of peer reviews receive the training required to perform their roles?

هل المشاركين في عمليات المراجعة والفحص يتلقون التدريب اللازم لأداء أدوارهم؟

--	--

Comments:

5. Are measurements used to determine the status of peer review activities (e.g., number of peer reviews performed, effort expended on peer reviews, and number of work products reviewed compared to the plan)?

هل تستخدم المقاييس لتحديد عمليات الفحص والمراجعة (مثلا عدد الاجتماعات التي وقعت لإجراء عمليات الفحص والمراجعة، عدد المنتجات التي تم مراجعتها ومقارنتها مع الخطة)؟

--	--

Comments:

6. Are peer review activities and work products subjected to SQA review and audit (e.g., planned reviews are conducted and follow-up actions are tracked)?

هل منتجات البرامج والاجتماعات التي تقوم بفحص ومراجعة المنتجات تخضع لعمليات ضمن الجودة (مثلا خطط الاجتماعات المنفذة وعملية متابعة الأحداث يتم تعقبها بالتفصيل)

--	--

Comments: